

Installation

Precautions

- Do not tamper with the four holes on the upper surface of the unit. They are used for tuner adjustments to be made only by service technicians.
- If you mount other Sony equipment with this unit, it is better to mount this unit in the lower position.
- There must be a distance of at least 15 cm between the cassettes slot of the unit and shift lever to insert cassette easily. Choose the installation location carefully so the unit does not interfere with gear shifting and other driving operations.
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperatures, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 20°.

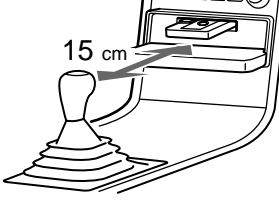
Installazione

Precauzioni

- Non toccare i quattro fori sulla superficie superiore dell'apparecchio. Servono per regolazioni di sintonizzazione che devono essere eseguite solo da tecnici per la manutenzione.
- Se si installano insieme altri apparecchi Sony, è preferibile installare questo apparecchio nella posizione inferiore.
- Per poter inserire una cassetta facilmente, è necessario che tra fessura di inserimento della cassetta e la leva del cambio vi siano almeno 15 cm di distanza. Scegliere la posizione di installazione con attenzione in modo da non ostacolare l'uso del cambio né le altre operazioni di guida.
- Scegliere con attenzione la posizione per l'installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, o dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 20°.



Installation

Vorsichtsmaßnahmen

- Nehmen Sie an den vier Öffnungen an der Oberseite des Geräts keine Einstellungen vor. Diese Öffnungen dienen dem Tuner-Abgleich; der Abgleich darf nur von einem Fachmann vorgenommen werden.
- Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Sony-Geräten einbauen, sollten Sie dieses Gerät ganz unten installieren.
- Zwischen dem Kassettenfach des Geräts und dem Schalthebel des Fahrzeugs muß ein Abstand von mindestens 15 cm sein, damit eine Kassette mühelos eingelegt werden kann. Wählen Sie den Einbauport sorgfältig aus, daß das Gerät beim Schalten nicht hinderlich ist.
- Wählen Sie den Einbauport sorgfältig so aus, daß das Gerät beim Fahren nicht hinderlich ist.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (keinem direkten Sonnenlicht, keiner Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageteile.

Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 20° montiert werden.

Установка

Меры предосторожности

- Не пытайтесь ничего сделать с четырьмя отверстиями, расположенными на верхней поверхности магнитолы. Они предназначены для настройки радиоприемника, осуществляют только квалифицированными специалистами.
- Если Вы устанавливаете эту магнитолу вместе с другой аппаратурой Sony одну на другую, магнитолу лучше поместить внизу.
- Расстояние между щелью кассетоприемника магнитолы и рычагом переключения передач автомобиля должно составлять не менее 15 сантиметров, чтобы можно было легко вставлять кассету. Место для установки магнитолы выбирайте тщательно, с тем чтобы она не мешала переключению передач и выполнению иных операций по управлению автомобилем.
- Место для установки магнитолы выбирайте тщательно, чтобы она не мешала нормальному управлению автомобилем.
- Не устанавливайте магнитолу там, где она будет подвержена воздействию пыли, грязи, чрезмерной вибрации или высоких температур, например в местах, попадающих под прямые солнечные лучи или находящихся вблизи вентиляционных решеток обогревателей.
- В целях обеспечения надежной и безопасной установки используйте лишь входящие в комплект монтажные детали.

Допустимый угол установки

Установите магнитолу под углом не более 20°.

Installing the rotary commander

- Note**
- Choose the mounting location carefully so that the rotary commander will not interfere with operating the car.
- Do not install the rotary commander in a place where it may jeopardize the safety of the (front) passenger in anyway.
- When installing the rotary commander, be sure not to damage the electrical cables etc. on the other side of the mounting surface.
- Avoid installing the rotary commander where it may be subject to high temperatures, such as from direct sunlight or hot air from the heater, etc.

Installazione del telecomando a rotazione

- Note**
- Scegliere attentamente la posizione di montaggio in modo che il telecomando a rotazione non interferisca con la guida.
- Non installare il telecomando a rotazione in posizione tale da poter compromettere in alcun modo la sicurezza del passeggero seduto accanto al guidatore.
- Al momento di installare il telecomando a rotazione assicurarsi di non danneggiare i cavi elettrici ecc. nella parte posteriore della superficie di montaggio.
- Non installare il telecomando a rotazione in posizione soggetta ad alte temperature, ad esempio esposta alla luce solare diretta o al calore proveniente dall'impianto di riscaldamento della vettura.

Installieren des Joystick

- Hinweise**
- Wählen Sie den Montageort sorgfältig aus, so daß der Joystick beim Fahren nicht im Wege ist.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er eine Gefahr für den Beifahrer auf dem Vordersitz darstellen könnte.
- Achten Sie bei der Montage des Joystick darauf, die Elektrokabel an der anderen Seite der Montagefläche nicht zu beschädigen.
- Montieren Sie den Joystick nicht an einer Stelle, an der er hohen Temperaturen, zum Beispiel direktem Sonnenlicht oder der Warmluft aus der Wagenheizung, ausgesetzt ist.

Montaggio poverotorno del distanzionamento di comando

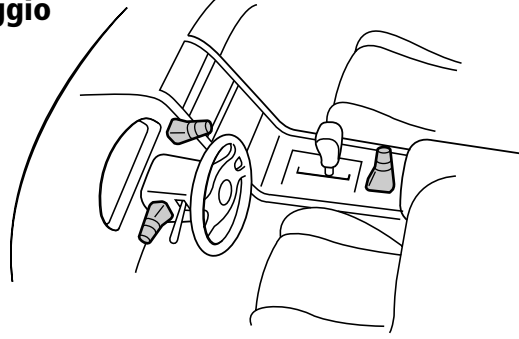
- Pravimania**
- Mesto dla montaza rojka DV sleduet vybrat' s osoboj tshatel'nyost'yu, dlya togo choby rojok ne meshal upravleniu avtomobilom.
- Ne ustнавлиvajte rojok DV v takih mestah, gde on moy by komylibo obzom postavil pod ugrozu bezopasnost' (sidyashchego vperedi) passazhira.
- Pril' ustanovke rojka DV sledite za tem, choby ne povredit' elektrorovodku i drugie elementy konstruktsii avtomobilya, raspolozhennyye ryadom s mestom montaza.
- Ne ustнавлиvajte rojok DV v takih mestah, gde on moyet podvergnut'sya vozdeystviyu vysokoy temperatury, sozdavayemy pryamymi solnychnymi luchami, gorchim vozdukom iz obogrevatel' salona i t.p.

Example of a mounting location

Esempio di posizione di montaggio

Beispiel für die Montage

Пример выбора места для монтажа



How to detach and attach the front panel

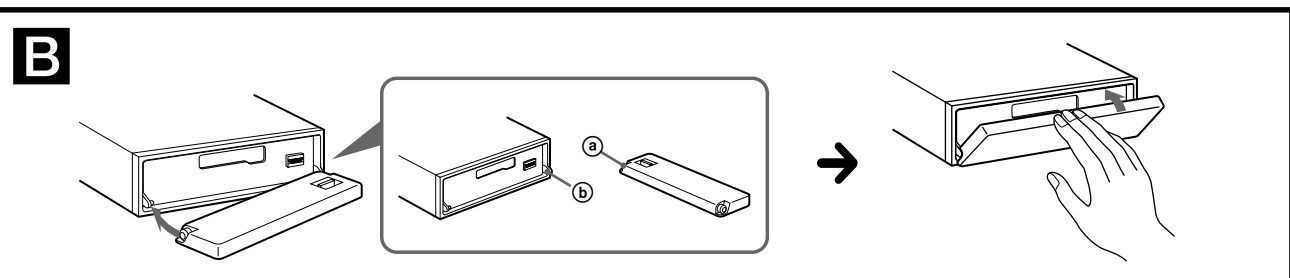
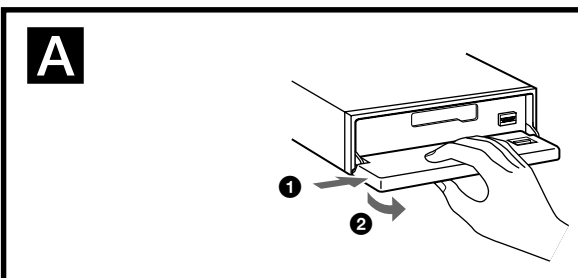
Before installing the unit, detach the front panel.

A To detach

To detach the front panel, be sure to press OFF. Press OFF, then slide the front panel to the right side, and pull out the left side.

B To attach

Place the hole in the front panel onto the spindle on the unit as illustrated, then push the left side in.



Installation in the dashboard

Installazione nel cruscotto

Installation im Armaturenbrett

Установка магнитолы в приборной доске

1

With the TOP marking up
Con la scritta TOP rivolta verso l'alto
Mit der TOP-Markierung nach oben
С пометой TOP вверх

2

Bend these claws outward for a tight fit, if necessary.
Piegare questi morsetti per un'installazione più sicura, se necessario.
Falls erforderlich, diese Klammern für einen sicheren Halt hochbiegen.
При необходимости отогните эти зажимные зубчики для обеспечения более плотной фиксации.

3

4

Dashboard Cruscotto Armaturenbrett Приборная доска
Fire wall Parete tagliafiamma Montaschermewand Огнеупорная перегородка

Reset button

When the installation and connections are complete, be sure to press the reset button with a ballpoint pen, etc.

Tasto di azzeramento

Depo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il tasto di azzeramento con la punta di una penna a sfera, ecc.

Rücksetztaste

Nach der Installation und dem Anschluß muß die Rücksetztaste mit einem Kugelschreiber o. ä. gedrückt werden.

Клавиша переустановки

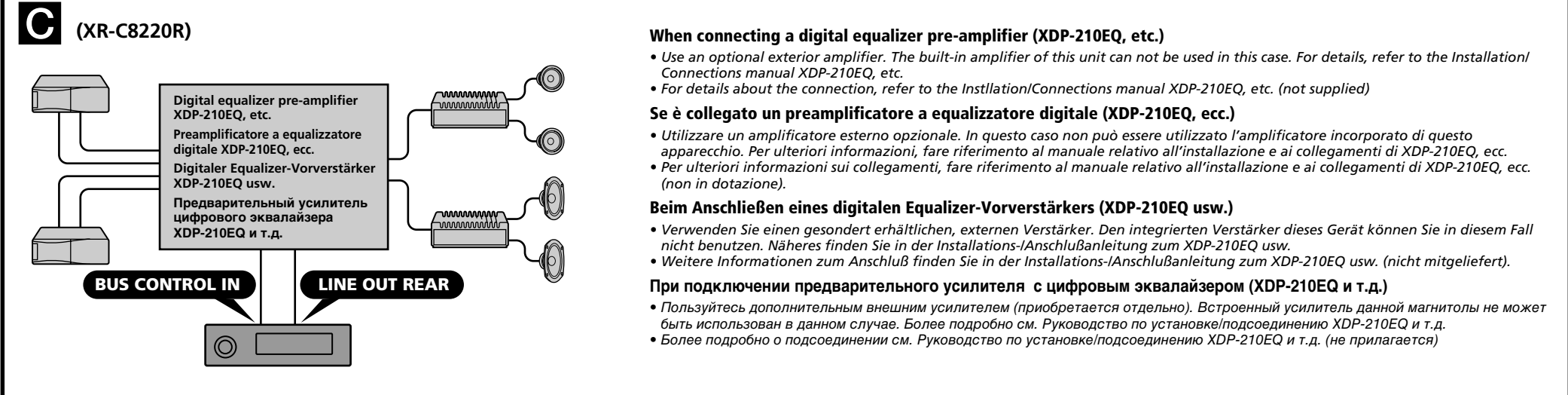
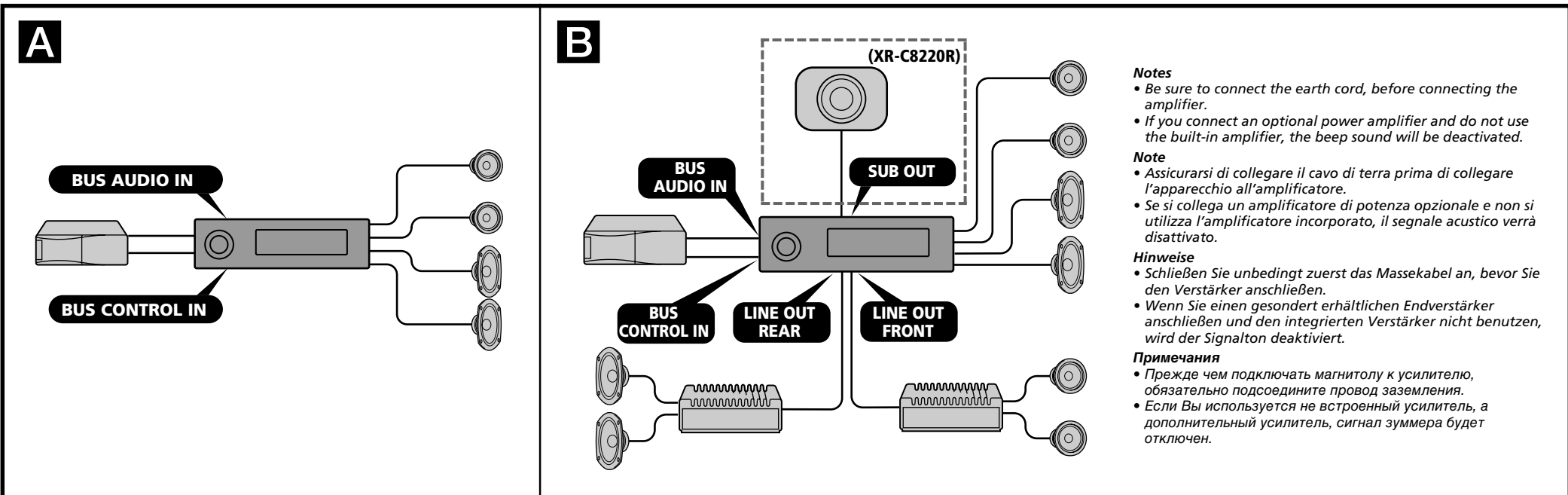
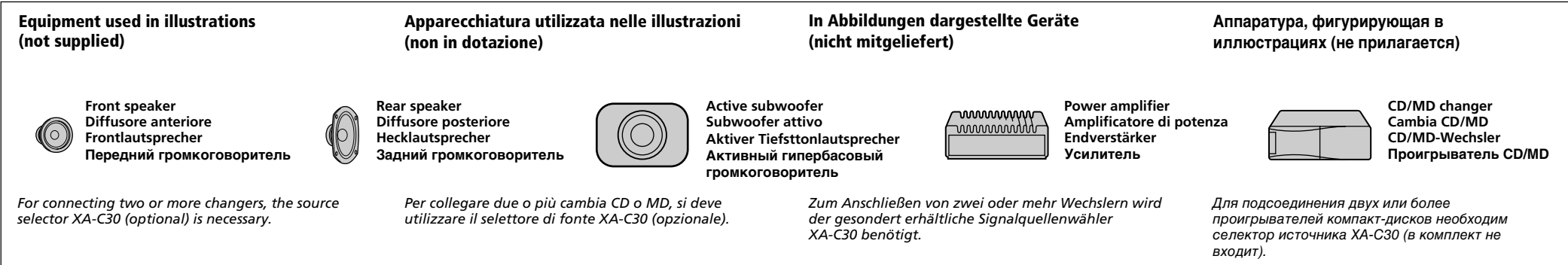
По окончании установки и всех подключений не забудьте нажать кончиком шариковой ручки или иным аналогичным предметом клавишу переустановки.

Connection diagram

Schema di collegamento

Anschlußdiagramm

Схема подсоединения



FM/MW/LW Cassette Car Stereo

Installation/Connections

Installazione/Collegamenti

Installation/Anschluß

Установка/Подсоединение

XR-C8220R XR-C7220R

Sony Corporation © 1999 Printed in Japan

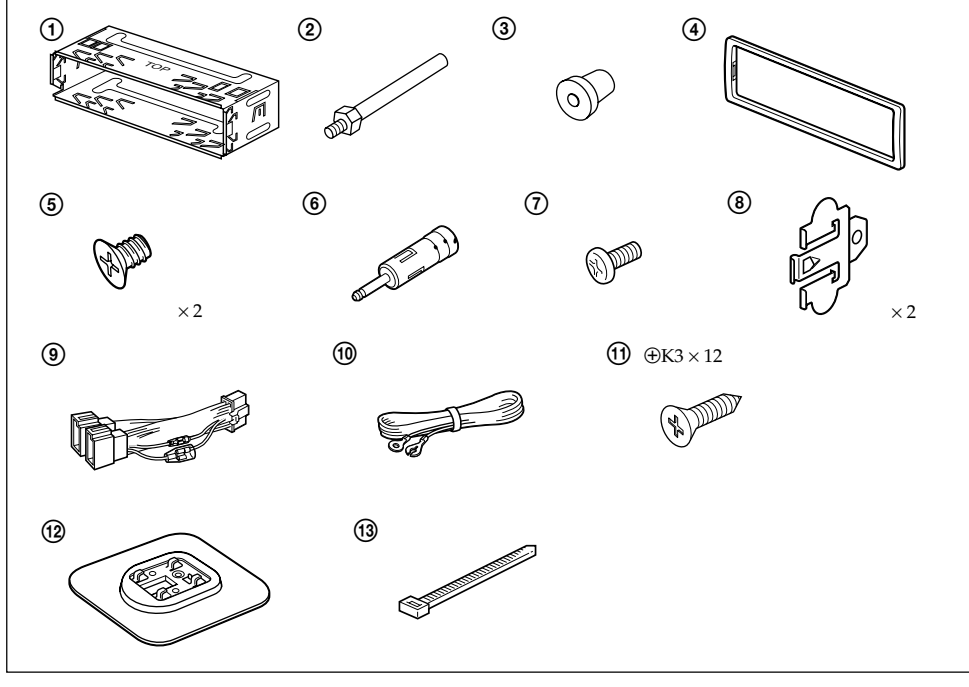
Parts list

Elenco dei componenti

Teilliste

Перечень деталей

The numbers in the list are keyed to those in the instructions. I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni. Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext. Нижерприводимые цифры соответствуют цифрам, упоминаемым далее в данной инструкции.



Caution
Cautionary notice for handling the bracket ①. Handle the bracket carefully to avoid injuring your fingers.

Attenzione
Avvertenza sulla manipolazione della staffa ①. Maneggiare la staffa con cautela per evitare di ferirsi le mani.

Vorsicht
Sicherheitshinweis zum Umgang mit der Halterung ①. Seien Sie beim Umgang mit der Halterung vorsichtig, damit Sie sich nicht die Hände verletzen.

Предостережение
Относительно обращения с консолью ①. Обращайтесь с консолью осторожно, чтобы не повредить пальцы.

Note for connecting

If there is alternator noise (a whining sound when the engine increases speed), earth the master unit by connecting it to a metal point of the car with the supplied chassis earth cord ⑫. Connect the earth cord to the master unit with part ⑬ as shown in the illustration. You can use part ⑭ to connect the earth cord to the master unit instead of part ⑬.

Note per il collegamento

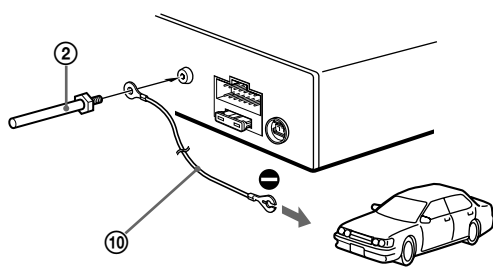
Se si riscontra un disturbo dell'alternatore (un rumore acuto quando si accelera) è necessario mettere a terra l'unità principale collegandola ad un punto metallico dell'auto mediante il cavo di messa a terra del telaio ⑫ in dotazione. Collegare il cavo di messa a terra all'unità principale con la parte ⑬ come illustrato nella figura. Invece della parte ⑬ è possibile utilizzare la parte ⑭ collegando il cavo di messa a terra all'unità principale.

Hinweis zum Anschluß

Bei Störgeräuschen des Wechselstromgenerators (Heulton bei ansteigender Motorleistung) erden Sie das Hauptgerät, indem Sie es mit dem mitgelieferten Massekabel ⑫ mit einem Metallteil des Autos verbinden. Verbinden Sie das Massekabel wie in der Abbildung dargestellt über Teil ⑬ mit dem Hauptgerät. Sie können das Massekabel aber auch über Teil ⑭ anstelle von Teil ⑬ mit dem Hauptgerät verbinden.

Примечание к подсоединению

При появлении шума генератора переменного тока (свистящий звук, когда двигатель набирает обороты) заземлите основной блок, подсоединив его к металлической точке в автомобиле при помощи прилагаемого кабеля заземления шасси ⑫. Подсоедините кабель заземления к основному блоку при помощи клеммы ⑬, как показано на рисунке. Основной блок можно заземлить также при помощи клеммы ⑭ вместо клеммы ⑬.



1

Choose the exact location for the rotary commander to be mounted, then clean the mounting surface. Dirt or oil impair the adhesive strength of the double-sided adhesive tape.

Wählen Sie die Stelle aus, an der Sie die Einheit montieren wollen, und reinigen Sie dann die Montagefläche. Staub oder Fettsparten beeinträchtigen die Haftung des doppelseitigen Klebebandes.

Scegliere la posizione esatta di rotazione del telecomando a rotazione, quindi pulire la superficie di montaggio. La sporcizia o l'unto possono pregiudicare la tenuta del nastro biadesivo.

Точно наметьте место для установки роjка DV и зачистите поверхность, на которой он будет монтироваться. Улиите, что грязь или масло ослабят прочность двусторонней крепежной ленты.

2

Mark position for the supplied screw. Use the screw hole on the mounting hardware ② to mark the position.

Markieren Sie die Stelle zum Anbringen der mitgelieferten Schraube. Verwenden Sie dazu die Bohrung im Montageteil ②.

Segnare la posizione di montaggio per la vite in dotazione. Usare il foro per la vite sulla staffa di montaggio ② per segnare la posizione.

Отметьте место, куда будет вкручен прилагаемый комплект к роjку винт. Используйте для этого предназначенное для винта отверстие на монтажной плате ②.

3

Remove the steering wheel column cover, and drill 2 mm diameter hole where you have marked.

Nehmen Sie die Abdeckung der Lenksäule ab, und bohren Sie an der Stellen, die Sie gerade markiert haben, ein Loch von 2 mm Durchmesser.

Rimuovere il coperchio della colonna del volante e praticare un foro di 2 mm di diametro nella posizione contrassegnata.

Снимите кожух рулевой колонки и просверлите в нем отверстие диаметром 2 мм в отмеченном Вами месте.

4

Warm the mounting surface and the double-sided adhesive tape on the mounting hardware ② to a temperature of 20 °C to 30 °C, and attach the mounting hardware onto the mounting surface by applying even pressure. Then screw it down with the supplied screw ③.

Erwärmen Sie die Montagestelle und das doppelseitige Klebeband am Montageteil ② auf eine Temperatur von 20 bis 30 °C, und drücken Sie dann das Montageteil mit gleichmäßigem Druck auf die Montagefläche. Befestigen Sie es dann mit der mitgelieferten Schraube ③.

Riscaldare la superficie di montaggio e il nastro biadesivo sulla staffa di montaggio ② ad una temperatura compresa tra 20 °C e 30 °C. Applicare la staffa di montaggio sulla superficie di montaggio esercitando una pressione omogenea, quindi fissarla avvitando la vite ③ in dotazione.

Нагрейте поверхность места установки и двустороннюю крепежную ленту на монтажной плате ② до температуры между 20°С и 30°С в равном направлении прижмите монтажную плату к поверхности места установки. Затем зафиксируйте плату при помощи прилагаемого винта ③. Приложите кусочек прочной изоляционной ленты или аналогичного крепящего средства к внутренней поверхности монтажной плоскости для того, чтобы предотвратить повреждение и т.п. внутри рулевой колонки.

5

After installing the steering wheel column cover, attach the rotary commander to the mounting hardware by aligning the four holes on the bottom of the rotary commander to the four catches on the mounting hardware and sliding the rotary commander until it locks into place as illustrated.

Bringen Sie nun die Abdeckung der Lenksäule wieder an, und befestigen Sie dann den Joystick auf dem Montageteil, indem Sie die vier Aussparungen an der Unterseite des Joysticks an den vier Haken auf dem Montageteil ausrichten und den Joystick daraufschleiben, bis er einrastet, wie auf der Abbildung zu sehen.

Dopo aver rimontato la copertura della colonna del volante, montare il telecomando a rotazione allineando i quattro fori sul fondo del telecomando a rotazione ai quattro fermi sulla staffa di montaggio e facendo scivolare il telecomando a rotazione fino a che non si blocca in posizione, come illustrato in figura.

Установив обратно кожух рулевой колонки, присоедините роjок ДУ к монтажной плате, совмещив четыре отверстия на тыльной поверхности роjка с четырьмя зажимами на монтажной плате и вдавнив роjок вглубь до точной фиксации, как это показано на иллюстрации.

Connections

Cautions

- This unit is designed for negative earth 12 V DC operation only.
- Be careful not to pinch any wires between a screw and the body of the car or this unit or between any moving parts such as the seat railing, etc.
- Connect the power connecting cord ② to the unit and speakers before connecting it to the auxiliary power connector.
- Run all earth wires to a common earth point.**
- Connect the yellow cord to a free car circuit rated higher than the unit's fuse rating. If you connect this unit in combination with other stereo components, the car circuit they are connected to must be rated higher than the sum of the individual components' fuse rating. If there are no car circuits rated as high as the unit's fuse rating, connect the unit directly to the battery. If no car circuits are available for connecting this unit, connect the unit to a car circuit rated higher than the unit's fuse rating in such a way that if the unit blows its fuse, no other circuits will be cut off.

If your car has no accessory position on the ignition key switch — POWER SELECT switch

The front panel illumination is factory set to be turned on even while the unit is not in use. However, this setting may cause some car battery wear. If your car has no accessory position on the ignition key switch, to avoid this battery wear, set the POWER SELECT switch located on the bottom of the unit to the ② position, then press the reset button. The illumination is reset to stay off while the unit is not in use.

- Notes**
- The caution alarm for the front panel and TIR indicator is not activated when the POWER SELECT switch is set to the ② position.
- Do not use excessive force when changing the POWER SELECT switch.

- La suoneria di avvertimento del pannello anteriore e l'indicatore TIR non si attivano quando l'Interruttore POWER SELECT è in posizione ②.
- Non esercitare troppa forza nell'utilizzare l'interruttore POWER SELECT.

Inverter

- Cautions**
- Install the inverter far away from the unit using double-side adhesive tape or something similar.
- Be sure not to mount the inverter under a mat or in a place exposed to splashing water or air conditioner. It may cause electric shock or damage to the unit.

Note
If the inverter's cord is pinched, the display indications may not appear.

Notes of connection example

- Notes on the control leads**
- The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the ATA (Automatic Tuner Activation), AF (Alternative Frequency), the TA (Traffic Announcement) or TIR (Traffic Information Reply) function.
- A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.

Warning
If you have a power aerial without a relay box, connecting this unit with the supplied power connecting cord ② may damage the aerial.

Memory hold connection
When the yellow power input lead is connected, power will always be supplied to the memory circuit even when the ignition switch is turned off.

- Notes on speaker connection**
- Before connecting the speakers, turn the unit off.
- Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities. Otherwise, the speakers may be damaged.
- Do not connect the terminals of the speaker system to the car chassis, and do not connect the terminals of the right speaker with those of the left speaker.
- Do not attempt to connect the speakers in parallel.
- Do not connect any active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals of the unit. Doing so may damage the active speakers. Therefore, be sure to connect passive speakers to these terminals.

After connecting

After connecting, bundle up the connecting cord of the tuner commander with other connecting cords of the audio equipment by attaching the supplied crammer ③. Be sure to leave some slack in the connecting cord between the plug and the crammer as illustrated.

Troubleshooting Guide

The following check will assist in the correction of most problems which you may encounter with your unit. Before going through the check list below, refer to the connection and operating procedures.

Problem	Cause
<ul style="list-style-type: none"> Memorized stations and correct time are erased. The fuse has blown. Makes noise when the ignition key is the ON, ACC and OFF positions. 	<ul style="list-style-type: none"> Leads are not matched correctly with the car's accessory power connector.
<ul style="list-style-type: none"> No power is being supplied to the unit. The power is continuously supplied to the unit. 	<ul style="list-style-type: none"> The car doesn't have an ACC position. The power aerial does not extend.
The power aerial does not extend.	The power aerial does not have a relay box.

Störungsbehebung

Mit Hilfe der folgenden Checkliste werden Sie die meisten Probleme beheben können, die beim Anschließen des Geräts auftreten können. Bevor Sie jedoch versuchen, ein Problem anhand der Checkliste zu lösen, sehen Sie zuerst nach, ob Sie das Gerät korrekt angeschlossen und bedient haben.

Problem	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> Voreingestellte Sender und die Uhrzeit wurden gelöscht. Die Sicherung brennt durch. Es ist ein Geräusch zu hören, wenn sich der Zündschlüssel in den Positionen ON, ACC und OFF befindet. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Leitungen wurden nicht korrekt an die Zubehörstromversorgung des Fahrzeuges angeschlossen.
<ul style="list-style-type: none"> No power is being supplied to the unit. The power is continuously supplied to the unit. 	<ul style="list-style-type: none"> The car doesn't have an ACC position. The power aerial does not extend.
The power aerial does not extend.	The power aerial does not have a relay box.
<ul style="list-style-type: none"> Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. Das Gerät wird ständig mit Strom versorgt. 	<ul style="list-style-type: none"> Bei dem Fahrzeug gibt es keine Zubehörposition (ACC). Die Motorantenne läßt sich nicht ausfahren.
Die Motorantenne läßt sich nicht ausfahren.	Die Motorantenne ist nicht mit einem Relaiskästchen ausgestattet.

Collegamenti

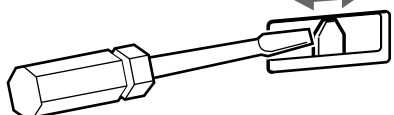
Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.
- Far attenzione che i cavi non rimangano impigliati tra le viti e la carrozzeria della macchina o l'apparecchio o tra le parti mobili della macchina, come le guide di scorrimento del sedile, ecc.
- Collegare il cavo di collegamento dell'alimentazione ① all'apparecchio e ai diffusori prima di collegarlo al connettore di alimentazione ausiliare.
- Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.**
- Collegare il cavo giallo a un circuito libero della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio. Se si collega questo apparecchio in serie con altri componenti stereo, il circuito della macchina a cui sono collegati deve avere una potenza nominale superiore alla somma della potenza nominale dei fusibili di ogni apparecchio. Se i circuiti della macchina non hanno potenza nominale superiore a quella dei fusibili dell'apparecchio, collegare l'apparecchio direttamente alla batteria. Se non si hanno a disposizione circuiti della macchina per collegare l'apparecchio, collegare l'apparecchio a un circuito della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio in un modo tale che se il fusibile dell'apparecchio salta, gli altri circuiti non verranno tagliati fuori.

Quando si usa l'apparecchio in un'auto priva di posizione accessoria per la chiavetta di accensione

— Interruttore POWER SELECT
L'illuminazione del pannello anteriore è stata predisposta in fabbrica per l'attivazione anche quando non si usa l'apparecchio. Tuttavia questa impostazione può causare lo scaricamento della batteria dell'auto se si usa l'apparecchio in un'auto priva di posizione accessoria per la chiavetta di accensione. Per evitare ciò, regolare su ② l'interruttore POWER SELECT situato alla base dell'apparecchio e quindi premere il tasto di azzeramento. L'illuminazione rimane così spenta finché l'apparecchio rimane spento.

- Note**
- La suoneria di avvertimento del pannello anteriore e l'indicatore TIR non si attivano quando l'interruttore POWER SELECT è in posizione ②.
- Non esercitare troppa forza nell'utilizzare l'interruttore POWER SELECT.



Invertitore

- Attenzione**
- Installare l'invertitore lontano dall'apparecchio con del nastro biadesivo o soluzioni simili.
- Non installare l'invertitore sotto un tappeto o in un luogo esposto a schizzi di acqua di un condizionatore d'aria. Ciò rischia di causare un corto circuito o danni all'apparecchio.

Nota
Se il cavo dell'invertitore è piegato, le indicazioni del display potrebbero non apparire.

Notes sui collegamenti

- Note sui cavi di controllo**
- Il cavo di controllo dell'antenna elettrica (blu) fornisce +12 V CC quando si accende il sintonizzatore o quando si attivano le funzioni ATA (attivazione automatica sintonizzatore), AF (frequenza alternativa), TA (notiziario sui traffici) o TIR (ripetizione notiziario sui traffici).
- Non è possibile usare un'antenna elettrica senza scatola a relè con questo apparecchio.

Avvertenza
Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione ②, si potrebbe danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola a relè.

Collegamento per la conservazione della memoria
Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta di accensione è spenta.

- Nota sul collegamento dei diffusori**
- Prima di collegare i diffusori spegnere l'apparecchio.
- Usare diffusori di impedenza compresa tra 4 e 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori potrebbero venir danneggiati.
- Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali del diffusore destro a quelli del diffusore sinistro.
- Non collegare i diffusori in parallelo.
- Non collegare nessun diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare i diffusori passivi a questi terminali.

Dopo aver effettuato il collegamento

Dopo aver effettuato il collegamento, raggruppare il cavo di collegamento del comando insieme agli altri cavi di collegamento dell'apparecchio audio con il morsetto ③ in dotazione. Assicurarsi che rimanga un leggero gioco nel cavo di collegamento tra la presa e il morsetto, come illustrato in figura.

Anschluß

Vorsicht

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Betrieb bei 12 V Gleichstrom (negative Erdung) bestimmt.
- Achten Sie darauf, keine Kabel zwischen einer Schraube und der Karosserie oder diesem Gerät oder zwischen beweglichen Teilen wie den Sitzschienen aneinander zu lassen.
- Verbinden Sie das Netzverbindungskabel ② mit dem Gerät und den Lautsprechern, bevor Sie es mit dem Hilfstromanschluß verbinden.
- Schließen Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt an.
- Schließen Sie das gelbe Kabel an einen freien Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an. Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen StereoKomponenten anschließen, muß der Autostromkreis, an den die Geräte angeschlossen sind, eine höhere Leistung aufweisen als die Summe der Sicherungen der einzelnen Komponenten. Wenn kein Autostromkreis eine so hohe Leistung aufweist wie die Sicherung des Geräts, schließen Sie das Gerät direkt an die Batterie an. Wenn kein Autostromkreis zum Anschließen dieses Geräts frei ist, schließen Sie das Gerät an einen Autostromkreis mit höherer Leistung als der der Gerätesicherung an, und zwar so, daß keine anderen Stromkreise unterbrochen werden, wenn die Sicherung durchbrennen sollte.

Wenn das Zündschloß Ihres Wagens keine Position I bzw. ACC besitzt

— POWER SELECT-Schalter
Das Gerät ist werkseitig so voreingestellt, daß das Bedienfeld auch dann beleuchtet ist, wenn das Gerät nicht betrieben wird. Besitzt das Zündschloß Ihres Fahrzeuges keine Position I bzw. ACC, so ist die Beleuchtung ständig schaltet und entzieht der Batterie Strom. Stellen Sie in einem solchen Fall den POWER SELECT-Schalter an der Unterseite des Geräts auf Position ②, und drücken Sie dann die Rücktaste. Bei ausgeschaltetem Gerät ist das Bedienfeld dann nicht mehr beleuchtet.

- Hinweis**
- Der Warnton für die Frontplatte ertönt nicht, und die Anzeige TIR wird nicht aktiviert, wenn der POWER SELECT-Schalter auf Position ② gestellt ist.
- Wenden Sie keine übermäßige Kraft an, wenn Sie den POWER SELECT-Schalter verstellen.

Wechselrichter

- Vorsicht**
- Installieren Sie den Wechselrichter mit doppelseitigem Klebeband o. ä. weit entfernt vom Gerät.
- Achten Sie darauf, den Wechselrichter nicht unter einer Matte oder an einem Ort anzubringen, an dem er Spritzwasser der Klimaanlage ausgesetzt ist. Andernfalls kann es zu einem elektrischen Schlag kommen, oder das Gerät kann beschädigt werden.

Hinweis
Wenn das Kabel des Wechselrichters geknickt ist, erscheinen die Anzeigen im Display möglicherweise nicht.

Hinweise zum Anschlußbeispiel

- Die Motorantennen-Steuerverleitung (blau) liefert +12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die ATA- (Automatische Tuner-Aktivierung), die AF- (Alternativfrequenzsuche), die TA- (Verkehrsdurchsagen) bzw. die TIR-Funktion (Traffic Information Reply) aktivieren.
- Es kann nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.

Warnung
Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem mitgelieferten Netzverbindungskabel ② die Antenne beschädigt werden.

Stromversorgung des Speichers
Wenn das gelbe Stromversorgungskabel angeschlossen ist, wird der Speicher stets (auch bei ausgeschalteter Zündung) mit Strom versorgt.

- Hinweise zum Lautsprecheranschluß**
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Lautsprecher anschließen.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm und ausreichender Belastbarkeit. Ansonsten können die Lautsprecher beschädigt werden.
- Verbinden Sie die Lautsprecheranschlüsse nicht mit dem Wagenchassis, und verbinden Sie auch nicht die Anschlüsse des rechten mit denen des linken Lautspechers.
- Nein collegare nessun diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare i diffusori passivi a questi terminali.

Nach dem Anschließen

Binden Sie nach dem Anschließen das Verbindungskabel ③ des Tunerbefehls mit Hilfe der mitgelieferten Klammer ③ mit den anderen Verbindungskabeln des Audiosystems. Lassen Sie dabei, wie auf der Abbildung zu sehen, das Kabel zwischen Stecker und Klammer etwas durchhängen.

Подсоединение

Предостережения

- Данная автоматизированная предназначена для подключения только к 12-вольтовой аккумуляторной постоянной тока с негативным заземлением.
- Следите за тем, чтобы не зажимать какие-либо провода между винтом и корпусом автомобиля или магнитоты либо между подвижными частями в салоне автомобиля, например, передним сиденьем и металлическими направляющими ремнями под ним.
- Сначала подсоедините шнур питания к магнитоты и громкоговорителю, а уже потом к контактам внешнего источника питания.
- Подведите все провода заземления к одной и той же точке заземления.
- Подсоедините желтый провод к свободной электрической клемме с большей силой тока чем та, на которую рассчитан предохранитель магнитоты. Если Вы подсоедините эту магнитоту в сочетании с другими компонентами стереосистемы, сила тока в электрической цепи должна быть больше суммы значений силы тока, на которую рассчитаны предохранители отдельных компонентов. В случае отсутствия в автомобиле цепи со столь же высокой силой тока, что и та, на которую рассчитан предохранитель магнитоты, подсоедините магнитоту напрямую к аккумулятору. В случае если в автомобиле нет свободных электрических для подсоединения магнитоты, подсоедините ее к автоэлектрической с силой тока выше того значения, на которое рассчитан предохранитель магнитоты, таким образом, чтобы если он перегорит, другие цепи не прервались.

Если замок зажигания Вашего автомобиля не имеет отдельного положения для отключения питания внешних устройств

— Переключатель POWER SELECT
Изготовителем предусмотрено, что подсветка передней панели магнитоты включена даже тогда, когда Вы магнитоты не пользуетесь. Между тем это может привести к некоторой разрядке аккумулятора, если замок зажигания Вашего автомобиля не имеет отдельного положения для отключения питания внешних устройств. Во избежание излишней разрядки аккумулятора переведите переключатель POWER SELECT, расположенный на нижней поверхности магнитоты, в положение ②, а затем нажмите клавишу переустановки. Теперь в тех случаях, когда Вы магнитоты не пользуетесь, подсветка будет отключена.

- Примечания**
- Когда переключатель POWER SELECT находится в положении ②, предупредительный сигнал в отношении передней панели и индикатор TIR не включается.
- При изменении положения переключателя POWER SELECT не применяйте излишнюю физическую силу.

Преобразователь

- Предостережения**
- Устанавливать преобразователь как можно дальше от магнитоты, пользуясь для этого двусторонней клейкой лентой или аналогичным крепящим средством.
- Проследите за тем, чтобы преобразователь не был установлен под ковровой в машине или в месте, где он может подвергаться брызгам воды или потокам воздуха из автомобильного кондиционера. Это может привести к повреждению электрическим током или к повреждению магнитоты.

Примечание
Три защитных шнур преобразователя индикаторы дисплея могут не появляться.

Примечания к примеру подсоединения

- По (синему) проводу питания антенны с электрическим приводом осуществляется подача постоянного тока силой +12 вольт при включении радиоприёмника или функции ATA (автоматическая активация приёмника), AF (альтернативные частоты), TA (дорожные сообщения) или TIR (повторное проигрывание дорожной информации).
- Антенна с электрическим приводом, на снабжении которой блок, с данной магнитотой использовалась не может.

Предостережение
Если Вы используете антенну с электрическим приводом без релеинного блока, подсоединение данной магнитоты посредством прилагаемого шнура питания ② может привести к повреждению антенны.

Подсоединение для поддержки памяти
Когда к магнитоты подсоединен желтый электрический провод, блок памяти будет постоянно получать питание, даже при выключенном зажигании.

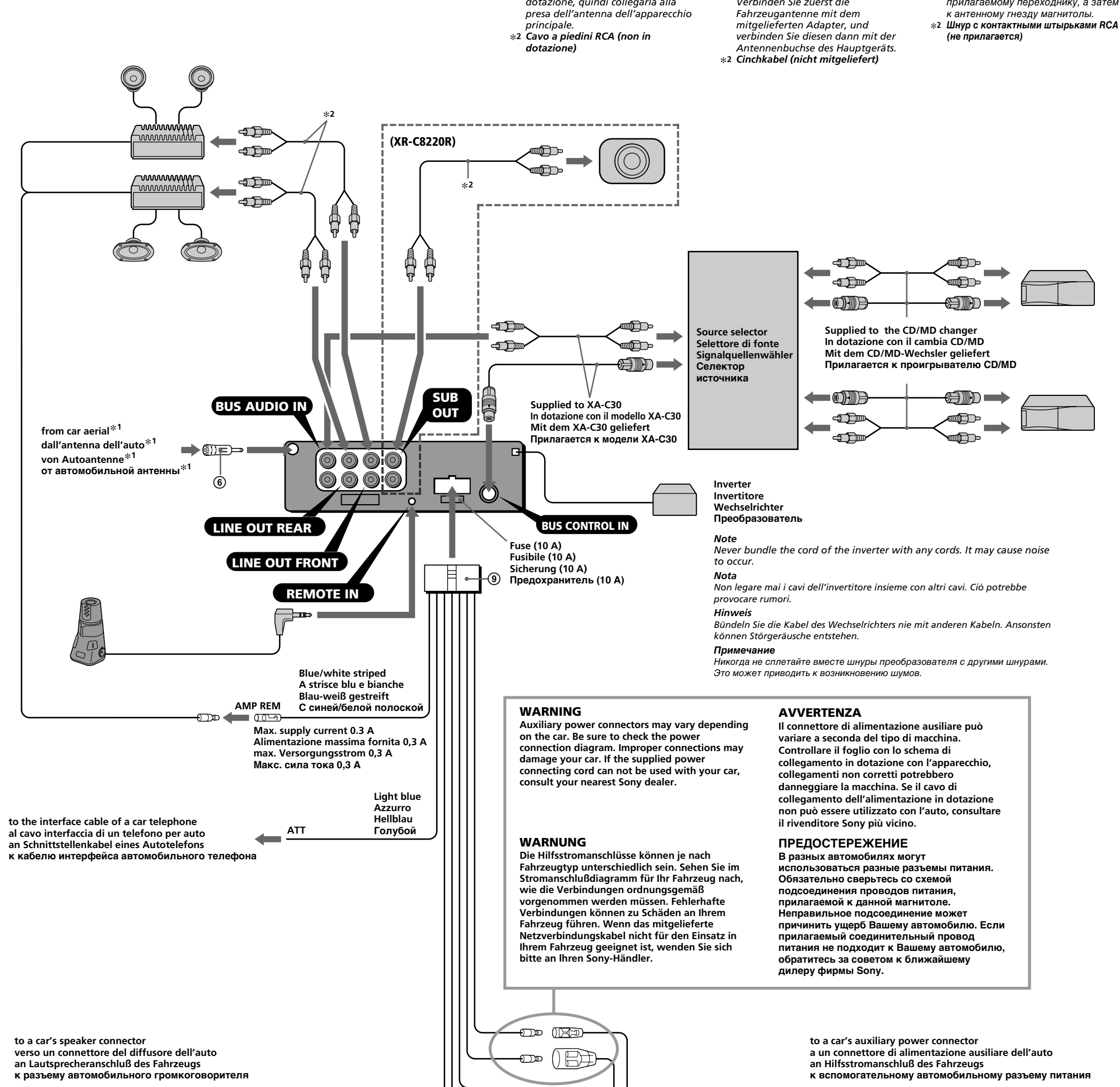
- О подсоединении громкоговорителей**
- Прежде чем подсоединять громкоговорители, выключите магнитоту.
- Используйте громкоговорители с полным сопротивлением 4 - 8 Ом, обладающие способностью принимать достаточно мощный сигнал. В противном случае они могут быть повреждены.
- Не подсоединяйте контактные гнезда громкоговорителя к шасси автомобиля и не соединяйте гнезда правого громкоговорителя с гнездами левого.
- Не пытайтесь подсоединить громкоговорители параллельно.
- Не подсоединяйте к гнездам для громкоговорителей на магнитоте какие бы то ни было активные громкоговорители (со встроенными усилителями), поскольку это может привести к повреждению последних. Убедитесь в том, что подсоединяемые громкоговорители относятся к пассивному типу.

После подсоединения

После подсоединения, используя прилагаемую стяжку кабеля ③, соберите в один пучок соединительные шнур рока ДУ и другие соединительные провода Вашей аудиосистемы. Следите за тем, чтобы на участке между штекером и стяжкой пучок соединительных шнуров не был натянут (см. иллюстрацию).

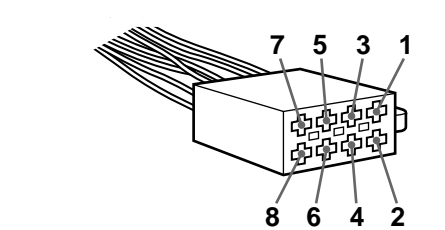
Connection example Esempi di collegamento Anschlußbeispiel Пример подсоединения

- *1 Note for the aerial connecting
If your car aerial is an ISO (International Organization for Standardization) type, use the supplied adapter ⑥ to connect it. First connect the car aerial to the supplied adapter, then connect it to the aerial jack of the master unit.
- *2 RCA pin cord (not supplied)



to the interface cable of a car telephone al cavo interfaccia di un telefono per auto an Schnittstellenkabel eines Autotelefons k кабелю интерфейса автомобильного телефона

to a car's speaker connector verso un connettore del diffusore dell'auto an Lautsprecheranschluß des Fahrzeuges k разъёму автомобильного громкоговорителя



Negative polarity positions 2, 4, 6, and 8 have striped cords. Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati. An den negativ gepolten Positionen (2, 4, 6 und 8) befinden sich gestreifte Adern. Позиции отрицательной полярности 2, 4, 6 и 8 имеют провода с полосками.

Power connection diagram

Auxiliary power connector may vary depending on the car. Check your car's auxiliary power connector diagram to make sure the connections match correctly. There are three basic types (illustrated below). You may need to switch the positions of the red and yellow leads in the car stereo's power connecting cord. After matching the connections and switched power supply leads correctly, connect the unit to the car's power supply. If you have any questions and problems connecting your unit that are not covered in this manual, please consult the car dealer.

Diagramma del connettore di alimentazione

Il connettore di alimentazione ausiliare può variare a seconda della macchina. Controllare il diagramma del connettore di alimentazione ausiliare della macchina per essere sicuri che le connessioni corrispondano correttamente. Vi sono tre tipi di base (illustrazione sotto). Potrà essere necessario cambiare le posizioni dei cavi rosso e giallo nel cavo di alimentazione dello stereo della macchina. Dopo aver fatto corrispondere correttamente le connessioni e i cavi di alimentazione commutata, collegare l'apparecchio all'alimentazione della macchina. Se si hanno domande o se sorgono problemi che non sono stati trattati nel manuale nel collegare l'apparecchio, contattare l'autoconcessionario.

Схема подключения питания

После подсоединения, используя прилагаемую стяжку кабеля ③, соберите в один пучок соединительные шнур рока ДУ и другие соединительные провода Вашей аудиосистемы. Следите за тем, чтобы на участке между штекером и стяжкой пучок соединительных шнуров не был натянут (см. иллюстрацию).

*1 Nota per il collegamento dell'antenna *2 RCA pin cord (not supplied)

*1 Nota per il collegamento dell'antenna
Se la vostra antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization for Standardization), utilizzare l'adattatore ⑥ in dotazione per collegarla. Collegare prima l'antenna della macchina all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.

*2 Cavo a pinedini RCA (non in dotazione)

*1 Hinweis zum Anschließen der Antenne *2 Cinchkabel (nicht mitgeliefert)

*1 Hinweis zum Anschließen der Antenne
Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters ⑥ an. Verbinden Sie zuerst die Fahrzeugantenne mit dem mitgelieferten Adapter, und verbinden Sie diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.

*2 Cinchkabel (nicht mitgeliefert)

WARNING
Auxiliary power connectors may vary depending on the car. Be sure to check the power connection diagram. Improper connections may damage your car. If the supplied power connecting cord can not be used with your car, consult your nearest Sony dealer.

WARNING
Die Hilfstromanschlüsse können je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Stromanschlußdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindungen ordnungsgemäß vorgenommen werden müssen. Fehlerhafte Verbindungen können zu Schäden an Ihrem Fahrzeug führen. Wenn das mitgelieferte Netzverbindungskabel nicht für den Einsatz in Ihrem Fahrzeug geeignet ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

*1 Примечание по подсоединению антенны *2 Шнур с контактными штырьками RCA (не прилагается)

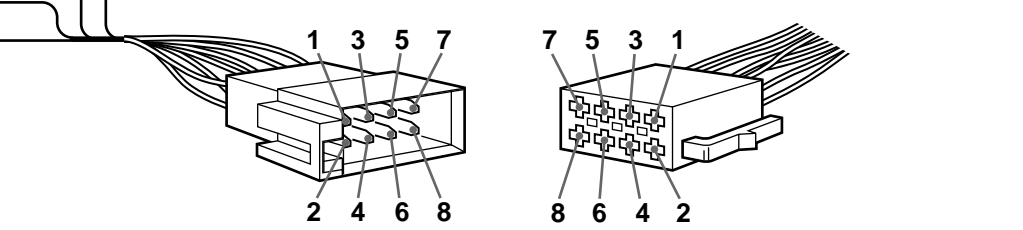
*1 Примечание по подсоединению антенны
Если антенна в Вашем автомобиле относится к типу, утверждённому ISO (Международной организацией по стандартизации, использующей для обозначения переходник ⑥). Сначала подсоедините автомобильную антенну к прилагаемому переходнику, а затем к антенному гнезду магнитоты.

*2 Шнур с контактными штырьками RCA (не прилагается)

AVVERTENZA
Il connettore di alimentazione ausiliare può variare a seconda del tipo di macchina. Controllare il foglio con lo schema di collegamento in dotazione con l'apparecchio, collegamenti non corretti potrebbero danneggiare la macchina. Se il cavo di collegamento dell'alimentazione in dotazione non può essere utilizzato con l'auto, consultare il rivenditore Sony più vicino.

PREDESTEREJENIE
В разных автомобилях могут использоваться разные разъемы питания. Обязательно сверьтесь со схемой подсоединения проводов питания, прилагаемой к данной магнитоте. Неправильное подсоединение может причинить ущерб Вашему автомобилю. Если прилагаемый кабель питания не подходит к Вашему автомобилю, обратитесь за советом к ближайшему дилеру фирмы Sony.

to a car's auxiliary power connector a un connettore di alimentazione ausiliare dell'auto an Hilfstromanschluß des Fahrzeuges k вспомогательному автомобильному разъёму питания



4	Yellow Giallo Gelb Желтый	continuous power supply alimentazione continua permanente Stromversorgung непрерывное поступление питания	7	Red Rosso Rot Красный	switched power supply alimentazione commutata geschaltete Stromversorgung включаемое питание
5	Blue Blu Blau Голубой	power aerial control comando dell'antenna elettrica Motorantennensteuerung антенная электрика	8	Black Nero Schwarz Черный	earth terra Masse земля
6	Orange/White Arancione/ bianco Orange-weiß gestreift Оранжевый/ Белый	switched illumination power supply alimentazione a illuminazione commutata zündungabhängige Beleuchtungsstromversorgung подача питания подсветки от зажигания			Positions 1, 2 and 3 do not have pins. Le posizioni 1, 2 e 3 non hanno pinedini. An Position 1, 2 und 3 befinden sich keine Stifte. Позиции 1, 2 и 3 не имеют контактных штырьков.

Stromanschlußdiagramm

Der Hilfstromanschluß kann je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Hilfstromanschlußdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindung ordnungsgemäß vorgenommen werden muß. Es gibt, wie unten abgebildet, drei unterschiedliche Typen. Sie müssen möglicherweise die Position der roten und gelben Leitung im Stromversorgungskabel der Autoanlage tauschen. Nehmen Sie die Verbindung der einzelnen Leitungen korrekt vor, und verbinden Sie dann das Gerät mit der Stromversorgung Ihres Fahrzeuges. Wenn beim Anschließen des Geräts Fragen oder Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht erläutert werden, wenden Sie sich bitte an den Autohändler.

Схема подключения питания

В разных автомобилях могут использоваться разные разъемы вспомогательного питания. Для того чтобы убедиться в правильности подсоединения, сверьтесь обязательно со схемой разьема подключения вспомогательного питания Вашего автомобиля. Есть три основных типа (как показано на рисунке ниже). Возможно, Вам придется поменять местами подключение красного и желтого проводов в соединительном кабеле питания стереосистемы. После проверки соответствия разводки разъемов автомобильного электропитания и проводов питания магнитоты подключите магнитоту к электропитанию автомобиля. Если у Вас есть какие-либо вопросы или проблемы, связанные с подключением магнитоты, которые не рассматриваются в настоящем руководстве, обратитесь за советом к дилеру автомобильной фирмы.

Схема подключения питания

the car without ACC position la macchina senza posizione ACC Fahrzeug ohne Zubehörposition (ACC) автомобиль не имеет положения ACC

